



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

AKTUALIZASAUN JUSTISA

Periodu: Marsu 2007

Publika: 05 Marsu 2007

**TRIBUNAL PRESIZA DEPOIMENTUS SASIN NIAN
ATU BUKA VERDADE MATERIAL**

1. Introdusaun

Iha kontestu komprensaun jurídiku nian sasin ne'e maka ema ne'ebe bele fó deklarasaun ba interese investigasaun, alegasaun no julgamentu konaba prosesu penal ida ne'ebe nia rona, nia haree no nia sente rasik. Hafoin depoimentus sasin nian ne'e nu'udar evidensia ida iha prosesu kriminal nia laran hanesan depoimentus hosi sasin konaba akontesimentu kriminal ne'ebe nia rona, nia haree no nia sente rasik ho temi razaun husi ninia hatene ne'e.¹

**2. Julgamentu rona depoimentus sasin nian ne'ebe halao iha loron
Tersa-feira, 30 Janeiro 2007**

Tribunal Distrital Dili, liu husi Juiz Kolektivu ne'ebe kompostu husi juiz Ivo Rosa, juiza Teresa do Rosário no juiz Antonino, sei halao nafatin julgamentu ba rona deklarasaun sasin nian iha Tribunal Rekursu Timor Leste. Husi Ministériu Públiku marka prezente husi prokurador Bernardo C. Fernandes no procurador Felismino Cardoso. Hafoin husi defeza nian marka prezensa husi Paulo dos Remedios, Francisco Nicolau, Nelson de Carvalho no Benevides C. Barros. Julgamentu rona depoimentus sasin nian ne'e halao ho marka prezensa husi arguidus sira.

3. Testemuña ne'ebe iha relasaun familiar ho Arguidu

Tuir oráriu Tribunal nian, julgamentu atu rona depoimentus husi testemuña iha loron Tersa-feira, 30 Janeiro 2007, tenke hato'o testemuña na'in 6 (nen). Testemuña na'in neen ne'e maka Aguiro Pereira, Gregório dos Santos Saldanha, Adriano Corte Real, José Reis, no Luis Lobato. Maibé testemuña ne'ebe maka

¹Haree artigu 1(26-27) Kódigu Prosesu Penal Indonézia nian (Kitab Undang-undang Hukum Acara Pidana Indonesia) (Lei No. 8/1981 konaba Lei Prosesu Penal)

prezente iha momentu ne'eba maka testemuña Gregório dos Santos Saldanha, no testemuña Luis Lobato.

Testemuña sira ne'ebe marka prezensa wainhira juiz ou tribunal husu ba sira konaba relasaun familiar ho arguidu, testemuña ida ne'ebe marka prezente, naran Luis Lobato dehan katak nia iha relasaun familiar ho arguidu Rogelio Tiago Lobato. Arguidu Rogerio Tiago Lobato ne'e hanesan Primu Irmaun Luis Lobato.

Mosu perguntas : *karik ema ne'ebe sei iha relasaun familiar ho arguidu bele fo nia depoimentus iha tribunal? Alén ne'e, karik iha responsabilidade juridikal ba testemuña ne'ebe la marka prezensa iha julgamentu ne'ebe prosesa hela?*

JSMP (*Judicial System Monitoring Program*) buka hatene tiha ona lei ne'ebe agora aplika iha Timor Leste (KPP) ou Regulamentu UNTAET No.25/2001 konaba Regulamentu Prosesu Penal atu hatene aspetu legalidade ne'ebe iha relasaun ho buat rua ne'ebe kestiona iha leten. Maibe JSMP la hetan.

Artigu 122(1) husi KPP só koalia deit konaba obrigasaun ema ida nian atu sai hanesan testemuña nune'e:

Ema hotu ne'ebe la iha moras mental passa kriteria atu sai un'udar testemuña no bele rejeita tuir kondisaun ne'ebe regula iha lei.

Maibe iha artigu 125 (1) KPP ne'ebe hakerek konaba razaun legal atu rezeita fo testemuña haktuir nune'e:

Ema sira ne'ebe hakerek iha kraik ne'e bele rezeita atu sai testemuña ne'ebe bele fo depoimentus nu'udar testemuña:

- a) *Viz Avó, alin/maun, relasaun familiar to'o segundu jerasaun, adopsaun/ema foti nia nu'udar adopsaun no feen-la'en ne'ebe involve iha julgamentu.*
- b) *Ema ne'ebe uluk kaben tiha ona ho arguidu ou hela hamutuk ho arguidu iha relasaun ne'ebe hanesan ema fee- la'en, liga ho faktus hirak ne'ebe akontese tiha ona durante sira kaben ou hela hamutuk.*

Ho observa ba artigu 125(1) pontu a no b hakerek iha leten, tuir JSMP katak ema hotu ne'ebe hetan notifikasaun ona husi tribunal atu sai sasin ou testemuña iha julgamentu, ema ne'e iha obrigasaun atu marka prezensa iha tribunal nia oin. Lei ou kódigu prosesu penal ne'e fó oportunidade ba testemuña atu fó depoimentus iha tribunal sén iha bandu ruma ho regualmentu sira seluk.

Artigu 125(1) KPP iha leten haree katak testemuña ne'ebe marka prezensa iha tribunal, kuandu nia sente nia a'an sei iha relasaun familiar ho arguidu nia bele rezeita atu fó nia depoimentus iha julgamentu laran. Artigu ne'e mos laduun regula ho maka'as katak testemuña bele rezeita atu fó nia depoimentus kuandu

iha relasaun familiar entre testemuña ne'e ho arguidu. Iha artigu 35(2) Reglamentu UNTAET No 25/2001 ne'ebe regula konaba testemuña mos regula buat ne'ebe hanesan.

4. Relevansia Depoimentus Testemuña Nian ho Kazu ne'ebe Akuza ba Arguidu

Hosi inísu hahú julgamentu ba kazu Rogerio Tiago Lobato,cs ne'e JSMP observa katak testemuña ne'ebe hato'o husi defensores ida-idak haree katak numeru ne'e boot tebes. Iha parte seluk JSMP mós apresia tebes ho prezensa testemuñas sira nian iha tribunal. Ne'e hanesan passu positivu ida atu halo julgamentu la'ó ho didiak tuir nia prosesu iha tribunal. Depoimentus husi testemuña ne'ebe hato'o tiha ona ou sei fó ba iha tribunal ne'e ho objetivu atu ajuda tribunal hodi hetan faktus ne'ebe los no iha relasaun ho aksaun krimi ne'ebe akuza ba arguidu. Maibé iha parte seluk, JSMP observa katak número testemuña ne'ebe hato'o ne'e barak liu. Mós testemuña ne'ebe marka prezensa iha tribunal ne'e, iha balu ke la iha relevansia ho kazu krimi ne'ebe prosesa hela husi tribunal. Até iha testemuña balu ne'ebe marka prezensa iha tribunal hodi tuir julgamentu repete fali problema seluk ne'ebe bele kondena fali testemuña seluk ne'ebe fo tiha nia depoimentus iha julgamentu laran.

Presiza hanoin katak depoimentus husi testemuña ne'ebe hato'o iha julgamentu ne'e hanesan faktus ou evidensia ida deit. Lós duni katak iha Parte II KPP konaba faktus ou evidensia, regula espesífiku iha artigu 116 KPP ne'ebe dehan nune'e:

- 1) *Faktus hotu ne'ebe la bandu tuir lei bele simu iha kazu krimi.*
- 2) *Faktus iha kazu krimi ne'e inklui:*
 - a) *Depoimentus husi arguidu;*
 - b) *Depoimentus husi parte vítima;*
 - c) *Depoimentus husi testemuña;*
 - d) *Konfesa katak sala;*
 - e) *Faktus ekspertu;*
 - f) *Faktus ne'ebe hanesan dokumentu;*
 - g) *Inkrisaun testemuña;*
 - h) *Revista fatin akontesimentu;*
 - i) *Rekonstruksaun akontesimentu.*

JSMP mós uluk publika ona konferensia imprensa ida² ne'ebe ko'alia konaba maioria líder altu husi governu Timor Leste ne'ebe hato'o husi defensores arguidu Lobato,cs nian atu sai testemuña iha julgamentu konaba kazu alegasaun fahe kilat ba povu sivil iha Timor Leste. Testemuña ne'ebe mai ikus liu maka

² Haree Konferensia Imprensa JSMP nian ne'ebe publika iha loron 23 Janeiru 2007. Títulu Konferensia Imprensa ne'e maka: Maioria Lideres Altu husi Governu Timor Leste hato'o nu'udar testemuña iha kazu arguidu Rogerio F.T.Lobato. Konferensia Imprensa ne'e bele hetan liu husi Sítu : www.jsmp.minihub.org. Konferensia Imprensa ne'e bele lee iha Bahasa Indonesia, Lian Tetum no lian Inglês.

Brigadeiru Jeneral Taur Matan Ruak ne'ebe marka prezensa iha tribunal iha lora 13 Febreiru 2007 iha Tribunal Rekursu Timor Leste.³

5. Deklarasaun sasin hirak ne'ebe independente

Dala barak iha opiniaun ne'ebe sala entre deklarasaun ida ho deklarasaun seluk, maibe agora dadaun ema iha opiniaun katak bainhira sasin hirak ne'ebe iha no iha deklarasaun barak ne'e hatudu ona arguidu ninia sala. Tuir JSMP nia hanoin katak opiniaun hanesan ne'e sala, tanba maske sasin sira ne'ebe marka prezensa iha tribunal hodu hato'o sira nia depoimentos ho kuantidadee liu tiha limitasaun minimu hodi produz provas, dala barak iha sala entre opiniaun husi parte ida ho parte seluk maibe agora ema iha opiniaun konaba bainhira iha sasin barak ne'e konsidera deklarasaun barak husi testimonha barak ne'e natoon ona atu prova arguidu nia sala. Tuir JSMP nia opiniaun katak opiniaun hanesan ne'e sala, tanba maske sasin sira ne'ebe apresenta no hato'o ninia depoimentos iha sala julgamentu tribunal ho "Kuantidade" ne'e hakat liu ona limitasaun minimu hodi hadi hato'o depoimentos ne'e bele fo testamha ne'ebe maka iha "kualidade" atu sai hanesan evidencia ne'ebe legal atu prova arguidu ninian sala. Apresenta sasin barak ne'e la vale, se haree husi "kualidade" sira nia deklarasaun ne'e diferente liu no laiha relasaun entre deklarasaun ne'e, ne'ebe bele hamosu lialos ida ba insidente ka situasaun ida. Sasin hira mak fo ninia depoimentos iha sala julgamentu tribunal mos so gasta deit tempu sira nia deklarasaun ida-idak ne'e la kona malu no laiha relasaun entre deklarasaun ida ba deklarasaun seluk.⁴

Tan ne'e, tuir JSMP nia hanoin se deklarasaun husi sasin hirak ne'ebe independente konaba asidente ka situasaun ne'ebe uza hanesan evidencia ne'ebe legal, ho kondisaun, se iha testemha husi sasin ne'e iha relasaun ho sira seluk, hodi bele halo loos insidente ka situasaun ida.⁵

6. Limitasaun Numeru Sasin tuir Kodigo Prosesu Sivil (KPS/CPC)⁶

Iha artigu 563 Kodigu Prosesu Penal hateten katak parte ida-idak la bele apresenta sasin sira liu ema nain sanulo (10). Nunee mos, iha artigu Kodigu Prosesu Penal sublina katak kona ba faktus ida-idak ne'ebe apresenta atu sai evidencia, parte ida labele apresenta sasin liu ema nain tolu (3), la inklui

³ Haree Konferensia Imprensa JSMP nian ne'ebe publika sai iha lora 14 Febreiru 2007. Titulu Konferensia Imprensa maka :Taur Matan Ruak un'udar Sasin ikus kazu fahe kilat ba Populasaun Sivil iha Timor Leste. Lee nain sira bele hetan dokumentu ne'e iha lian Ingles, Tetum no Bahasa Indonesia liu husi Siti: www.jsmp.minihub.org

⁴ M. Yahya Harahap,S.H., Mei 1985, Diskuti konaba Problema no Aplikasaun Kodigu Prosesu Penal Indonesia (Julgamentu Produsaun Provas iha Tribunal, Rekursu, Kasasi, no Revisaun Jakarta, pajina.289

⁵ Ibid pajina 290

⁶ Kodigu Prosesu Sivil (KPS) iha lian Portugese ne'ebe hanaran Código Processo Civil (CPC). Se tradus ba iha lian Indonesia karik Kitab Undang-undang Hukum Acara Perdata. KPS/CPC ne'e hahu aplika iha Timor Leste sai hanesan Kodigu Prosesu Sivil Timor Leste iha lora 21 Febreiru 2006 no Dekreitu lei No.1 tinan 2006.

sasin sira ne'ebe ninia deklarasaun ne'e hateten katak sira la hatene buat ida. Buat sira ne'e regula ona iha artigu 256 (1) Kódigu Prosesu Penal.⁷

Ho fo atensaun ba regulamentu sira ne'ebe iha Kódigo Prosesu sivil ida ne'e, se haree ba prosesu julgamentu ba kazu Rogerio Tiago Lobato, cs ne'ebe halao durante ne'e, JSMP iha opiniaun katak sasin sira ne'ebe apresenta husi parte ida -idak ho número ne'ebe boot, liu-liu husi parte grupu defensor sira apresenta sira nia sasin ho número boot no liu regulamentu ne'ebe regula iha CPC ne'e.

7. Sasin Ninia Ezistensia iha Sala Julgamentu Laran⁸

Iha loron 25 Janeiro 2007, JSMP públika ona aktualizasaun justisa ho título "Tribunal rona Depoimentos husi sasin ho prezensa sasin seluk ne'ebe sei fó depoimentos iha sala julgamentu." Publikasaun aktualizasaun justisa ne'e JSMP halo bazeia ba artigu 263 KPP ne'ebe hateten hanesan tuir mai ne'e:

- a) *hato'o evidencia, ema sira ne'ebe sei fo deklarasaun ba tribunal nu'udar sasin tenke hela do'ok husi sala julgamentu atu nune'e labele hetan aksesu ba informasaun saida maka sasin seluk hato'o dadaun iha sala julgamentu tribunal laran .*
- b) *Eskrivaun ou oficial Justisa toma responsabiliza atu asegura katak artigu 263 (1) ne'e tenke halo tuir antes no depois hato'o tiha ona evidencia.*

JSMP publika aktualizasaun justisa ne'e tanba durante tuir julgamentu ba kazu arguidu Rogerio Tiago Lobato, cs, JSMP haree katak iha sasin hirak ne'ebe simu notifikasaun husi tribunal no sei ba hato'o sira nia depoimentos, ba Tribunal ne'e hola parte ho aktivu iha julgamentu ne'ebe halao dadaun iha momentu ne'eba hodi rona deklarasaun husi sasin seluk ne'ebe hato'o dadaun hela sira nia deklarasaun iha sala julgamentu Tribunal laran.

8. Konkluzan

Husi esplikasaun sira iha leten, bele foti konkluzan katak:

- Ho halo explorasaun ba bazes legais ne'ebe iha Timor Leste bele hatenekatak la iha lei ida ne'ebe bandu ema ida ne'ebe sei iha relasaun familiar ho arguidu atu fó nia depoimentos iha julgamentu laran.
- Konaba relevansia deklarasaun testemuña sira nian ho kazu krimi ne'ebe akuza ba arguidu no número husi testemuña ne'ebe haruka

⁷ Artigu 256 (1) CPC hateten katak " Parte ida la bele apresenta Testemuñas liu ema nain tolu ba faktu ida, depois numeru sasin ba parte ida -idak apresenta sasin barak liu hamutuk nain 8."

⁸ Haree Aktualizasaun Justisa ne'ebe publika iha loron 25 Janeiro 2007. Aktualizasaun Justisa ne'eho título tribunal halao julgamentu rona depoimentos husi testemuña ho prezensa testamuña seluk ne'ebe sei presta mós nia depoimentos iha sala julgamentu laran. Bele le'e iha lian Tetum dan Ingles liu husi website: www.jsmp.minihub.org

mai iha tribunal JSMP haree katak testemuña ne'ebe marka prezensa ne'e ho númeru ne'ebe boot no liu tiha determinasaun sivil ne'ebe iha.⁹ Nomos, husi testemuña haruka marka prezensa, iha testemuña balu maka ninia depoimentus la iha relasaun ho kazu ne'ebe akuza ba arguidu. Até testemuña ne'ebe marka prezensa la fó ninia depoimentus ba kazu ne'ebe akuza hela ba arguidu maibe buka fali problema seluk ne'ebe laiha relasaun ho kazu arguidu nian, no iha tendensia atu condena fali testemuña seluk ne'ebe fó tiha ona/sei fo sira nia depoimentus ba iha tribunal atu tama tuir iha prosesu kriminal nian ne'ebe sei prosesa hela husi Tribunal.

- Husi rekomendasoins ne'ebe hato'o, relasiona ho prezensa ou ezistencia testemuña ida nian iha sala julgamentu laran hanesan dehan uluk ona, JSMP haree katak autores tribunal sira fó ona atensaun ba asuntu ida ne'e. Tuir JSMP ne'e hanesan progressu ida iha sistema judisiáriu Timor leste nian. JSMP espera katak autores tribunal sira bele fó atensaun nafatin no dezenvolve aksaun ne'e iha tempu oin mai hodi bele dezenvolve no bele purifica liu tan sistema judisiáriu no mantén Lei no Direitus Umanus iha Timor Leste.
- JSMP observa katak durante tuir prosesu julgamentu ou halo monitorizasaun ba kazu akuzasaun fahe kilat ba povu sivil haré katak iha jeral testemuña sira halo kolaborasaun diak ho parte tribunal. Maibe seidak iha garantia seguransa ba testemuña sira. Katak seidak iha lei ida ne'ebe hakerek espesífiku konaba seguransa ba testemuña sira. Maibe JSMP haree katak durante ne'e seguransa ba testemuña iha tribunal seidak iha atensaun ne'ebe sériu to'o wainhira hato'o sira ninia depoimentus iha tribunal ita haree sira sente la livre tanba iha hanoin barak ba problema seguransa ne'ebe nia sei infrenta. Tanba ne'e presiza tebes lei ne'ebe espesífiku no bele garante seguransa ba testemuña sira.

9. Rekomendasaun

- Los duni katak iha lei ne'ebe oras ne'e aplika dau-daun, seidak iha lei ida ne'ebe bandu ema ida ne'ebe sei iha relasaun familiar ho arguidu atu fó ninia depoimentus iha julgamentu. Maibe tuir JSMP, atu bele garante imparcialidade no objetividade husi testemuña ne'ebe sei hato'o ninia depoimentus diak liu rezeita atu fó ninia depoimentus iha julgamentu ne'e maske Kódigu Prosesu Penal Timor Leste la obriga

⁹ Númeru testemuña ne'ebe hato'o husi defensores arguidu Rogeriu Tiago Lobato,cs hamutuk ema na'in 30, testemuña 14 deit maka konsege marka prezensa iha tribunal hodi hato'o sira nia depoimentus. Iha testemuña na'in 8 maka la marka prezensa ou la hetan bolu. Testemuña na'in 8 seluk boikota fó sira nia depoimentus tanba tribunal tuir pedidu defensores rezeita fali depoimentus husi tstemuña Pe. Giovanio de Souza iha lora 12 Feveireu 2007. JSMP publika tiha konferensia imprensa ida relasiona ho kanselamentu rona depoimentus testemuña nian ba testemuña sira ne'e iha lora 13 Feveireu 2007. Titlulha Konferensia imprensa ne'e "Tribunal Cásela julgamentu rona depoimentus husi testemuña Pe Giovanio cs ba kazu Rogelio, cs". Dokumentu ne'e bele haré iha Website www.jsmp.minihub.org

testemuña ne'ebe sei iha relasaun familiar ho arguidu atu rezeita sai testemuña.

- Númeru testemuña ne'ebe hato'o ba Tribunal klaru ita bele haree nia númeru ne'e boot liu. JSMP rekomenda ba parte sira hotu ne'ebe atu hato'o ninia testemuña, primeiru tenke haree ninia qualidade. Tanba tuir JSMP maske husi parte sira ne'ebe hato'o nia testemuña ho kuantitativu ne'ebe boot maibe bele dehan katak husi qualidade bele fó input diak ba tribunal hodi fó vantajen ba nia depoimentos. Bele dehan katak parte tribunal sei uza deit depoimentos husi testemuña ne'ebe hatudu nia imparcialidade no objetividade ne'ebe hato'o husi testemuña atu hetan lialós ba kazu ne'ebe prosesa hela. Presiza fó hanoin mós katak depoimentos husi testemuña ne'e hanesan faktus ou evidensia ida deit ba juiz hodi hakotu/foti desizaun ba kazu ne'e. Alén depoimentos husi testemuña, sei iha faktus ou evidensia seluk no evidensia balu hanesan dehan tiha iha pontu 8 (ualu) atu ajuda tribunal hodi buka no hetan lialós ou verdade material ba kazu ne'ebe prosesa hela antes foti desizaun husi tribunal ne'ebe iha forsa firme ba arguidu.
- Konaba prezensa testemuña ida ne'ebe hetan ona notifikasaun husi tribunal atu marka prezensa iha tribunal hodi fó nia depoimentos ba tribunal iha julgamentu, hela iha sala julgamentu laran hodi rona depoimentos husi testemuña seluk. JSMP haree katak iha ona progressu ba ida ne'e. Tanba husi parte Polisia rasik ne'ebe halo passa ravista ba ema ne'ebe naran iha nu'udar testemuña ne'ebe sei marka prezensa iha tribunal liu-liu iha portaun tama nia oin. Husi juiz pañel rasik fó hanoin hanoin ona ba ema sira ne'ebe sai testemuña atu sai husi sala julgamentu laran antes atu komesa julgamentu hodi rona depoimentos husi testemuña seluk ne'ebe sei marka nia prezensa iha tribunal. JSMP espera katak mekanismu ne'e presiza mantén nafatin no hasae nia volume atu bele evita aksaun sira balu ne'ebe iha kontradisaun ho lei ne'ebe vigora hela iha Timor Leste.

JSMP hatene katak husi parte governu liu husi Ministériu Justisa nian hato'o ona esbosu Lei konaba seguransa ba testemuña ba Konsellu Ministru atu bele debate. Tuir informasaun ne'ebe JSMP k hetan katak esbosu lei ne'e prepara nanis tiha ona iha loron 18 Janeiru 2007. JSMP rekomenda ba parte governu, liu-liu ba Konsellu Ministru atu bele hanoin lei konaba protesaun seguransa ba testemuña nian ho sériu. Atu wainhira nia fó ninia depoimentos bele ho livre hato'o saida maka nia hatene konaba kazu ne'ebe julga hela. Tanba seguransa ba testemuña inportante tebes hodi halo lalais no halo perfeitu liu tan prosesa julgamentu iha Timor Leste.

ATU HETAN TAN INFORMASAUN KONABA NE'E BELE KONTAKTU:

Dr Timotio de Deus

Director, JSMP

Telephone: 332 3883

Email: timotio@jsmp.minihub.org